

Catherine Nardone  
May 2012

### **Pre-Conversation:**

- What will your topic of conversation be?
  - I think it'll be about music this time. You know, just another conversation topic.
- What are **5 questions related to your conversation goal** that you can think of ahead of time to ask your partner? (This will be useful to have on hand if you get nervous and aren't sure what to say or if conversation trails off early.)
  - What kind of music do you listen to?
  - What kind of music is popular where you live?
  - Do you like that kind of music?
  - How is that different from here in America?
  - Why is that popular?
- How do you anticipate your partner will respond to your questions?
  - Once again, hopefully like a normal person.
- What are you looking forward to about this conversation?
  - I think I'm more looking forward to just talking to the person, rather than finding stuff out. That's bad. I know. It's just interesting talking to ther people
- What are you nervous about?
  - I'm nervous that the person won't understand what I'm trying to say/ask!

### **Post Conversation:**

- Who did I speak with and why did I choose that person?
  - I spoke with a guy named Adrian. He was nice. He kinda chose me I think.
- What did you learn about them? What did you learn from them?
  - I learned that he really liked the merengue. And that dancing is very popular where he was from in Costa Rica.
- How did this interaction help you move towards achieving your personal goal?
  - My personal goal for this conversation was just to try to get a feel for what the musical culture was like.
- What specifically did you do well according to your goals/expectations?
  - Like I said last time. I conveyed my point, thank goodness.

- What specifically do you need to improve on? (Quote specific things you said or did and what you would have done or said if you could do it again)
  - I just needed a bit of help saying One Direction in Spanish. Adrian was explaining to me that I did something wrong with the wording of One Direction. (I know, right? Leave it to me to talk about One Direction for a Spanish project.) I kept saying Una Direccion, and he explained to me that I didn't have to change the name of the group unless I was actually translating it for a different reason. That cleared up a whole bunch.



**Catherine** · has oído hablar de una banda llamada "una dirección"

**Catherine** · ??

**Adrián** · Una dirección

**Catherine** · si.

**Catherine** · ¿ha oído hablar de ellos?

**Catherine** · o no?

**Catherine** · ellos son muy popular aqui.

**Adrián** · jajaja

**Adrián** · no creo que no tiene el link en youtube para escucharlos?

**Catherine** · <http://www.youtube.com/watch?v=QJO3ROT-A4E>

**Adrián** · let's see

**Adrián** · another pop group

**Catherine** · yeah.

**Adrián** · Eso es lo aburido, siempre es el mismo tipo de musica

**Adrián** · En America Latina, hay muchos tipos de musica y cada uno tiene su baile

**Adrián** · :D

**Catherine** · ha, me gustan mucho, yo no se bailar. haha.

**Adrián** · <http://www.youtube.com/watch?v=TqwSrXoRkhY>

**Catherine** · creo que se puede bailar al ritmo de una dirección... pero yo no puedo ver youtube en escuela. pero lo voy a verlos más tarde

**Adrián** · jajajaja ok un consejo

**Adrián** · No tradusca el nombre de los pronombres

**Adrián** · No llame al grupo Una direccion

**Catherine** · oh.

**Adrián** · los nombres no cambian en otro idioma a menos que sea para expresar su significado

**Catherine** · OH.

**Catherine** · entiendo.

**Adrián** · por ejemplo: Si un hospital se llama San Juan, el mismo hospital lleva su nombre incluso cuando se esta dando una dirección a un turista

**Adrián** · Si el turista preguntara el significado, se tendría que traducir, pero la traducción no le pertenece al hospital

**Catherine** · gracias, yo entiendo ahora.

**Adrián** · bueno, tiene mas preguntas para su trabajo?

**Catherine** · tengo que ir a clase de historia hoy. muchas gracias por toda su ayuda.

**Adrián** · con gusto!